

## INSTRUCCIONES DE USO



## Gracias

Gracias por haber elegido nuestro producto como medio para lograr una mejor audición.

Para ayudarle en su esfuerzo, nos hemos asegurado de que su nuevo audífono ofrezca la más alta calidad y que sea fácil de utilizar y de mantener.

Le recomendamos que lea estas instrucciones con atención para poder obtener el máximo beneficio y asegurar el buen rendimiento de su audífono.

Enhorabuena por su decisión de mejorar su calidad de vida con la más avanzada tecnología en audición existente en el mercado.

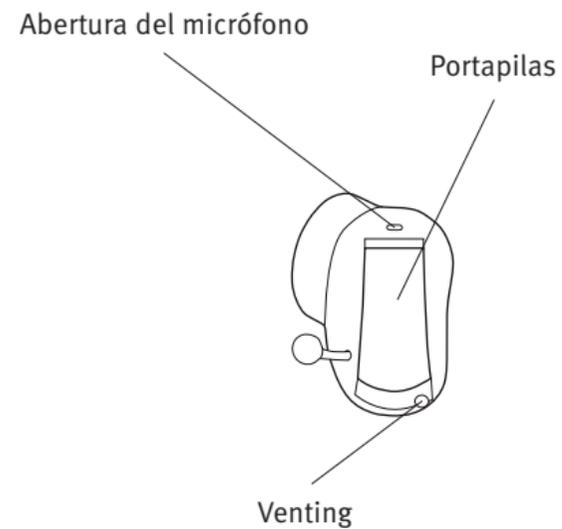
## Índice

|  |                   |
|--|-------------------|
| Modelo CIC/MIC                               | 5                 |
| Modelo ITC                                   | 7                 |
| Modelo ITC+                                  | 9                 |
| Encendido (ON) y apagado (OFF) del audífono  | 11                |
| Colocación de su audífono                    | 12                |
| Programas (Opcional)                         | 13                |
| Standby                                      | 16                |
| Control de Volumen (Opcional sólo para ITC+) | 17                |
| Sustitución de la pila                       | 20                |
| Bobina (Opcional)                            | 23                |
| Auto Phone (Opcional)                        | 24                |
| Cuidado de su audífono                       | 26                |
| Uso de su audífono                           | 32                |
| Problemas habituales y sus soluciones        | 38                |
| Certificado de Garantía Oticon               | 42                |
| Advertencias                                 | Páginas Amarillas |

## IMPORTANTE

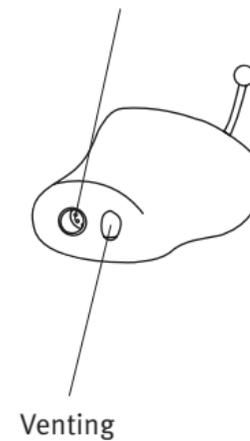
Por favor, familiarícese con el contenido de este folleto antes de usar su audífono. Contiene instrucciones de seguridad e importante información sobre el uso y manejo de su audífono y de las pilas.

## Modelo CIC/MIC



Tamaño de la pila: 10

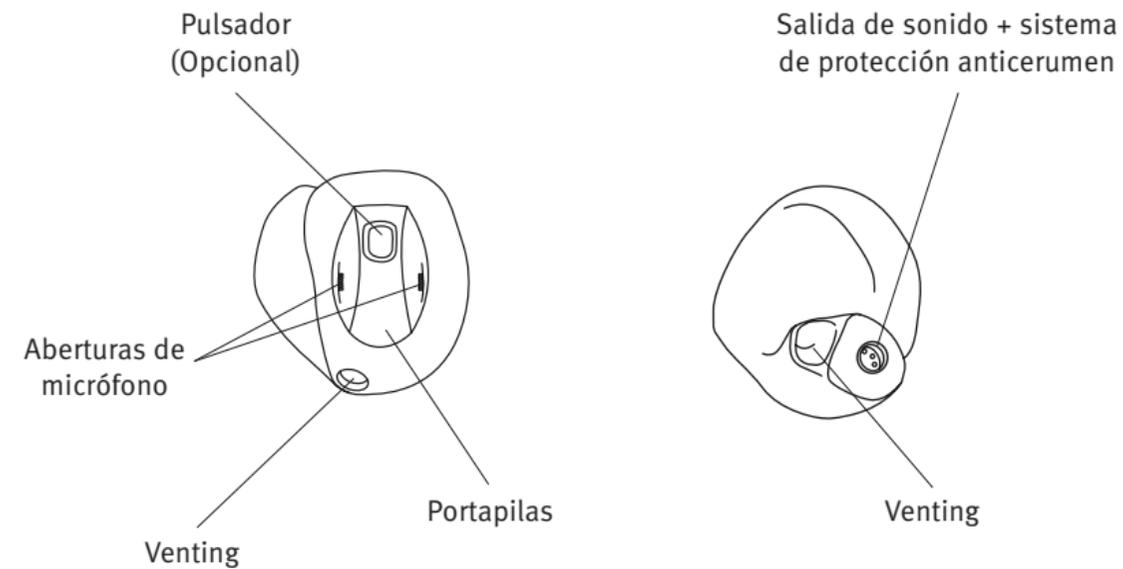
Salida de sonido + sistema de protección anticerumen



### **NOTA IMPORTANTE**

Abra completamente el portapilas para permitir que circule el aire cuando no esté usando el audífono, especialmente por la noche.

## **Modelo ITC**

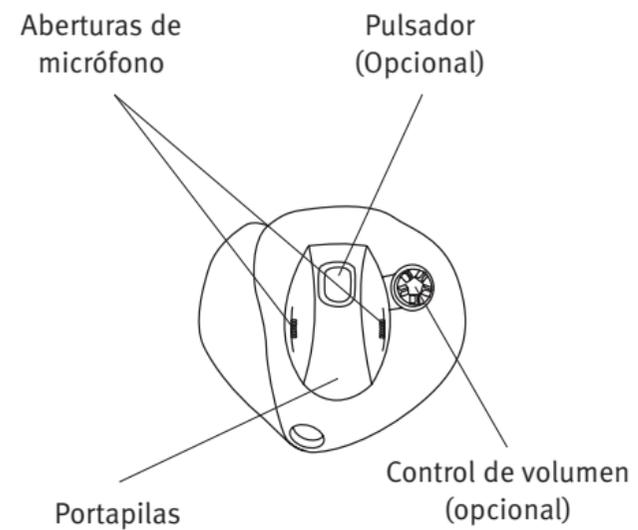


Tamaño de la pila: 312

### **NOTA IMPORTANTE**

Abra completamente el portapilas para permitir que circule el aire cuando no esté usando el audífono, especialmente por la noche.

## **Modelo ITC+**



Tamaño de la pila: 312



### **NOTA IMPORTANTE**

Abra completamente el portapilas para permitir que circule el aire cuando no esté usando el audífono, especialmente por la noche.

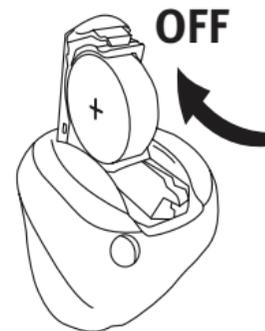
## **Encendido (ON) y apagado (OFF) del audífono**

Para encender el audífono cierre el portapilas completamente con la pila dentro.

Cuando el portapilas esté cerrado el audífono emitirá una melodía. Esto indica que la pila está cargada y que el audífono está funcionando.

Para apagar el audífono, abra totalmente el portapilas.

Para ahorrar pila, asegúrese de que su audífono esté apagado, cuando no esté usando su audífono.

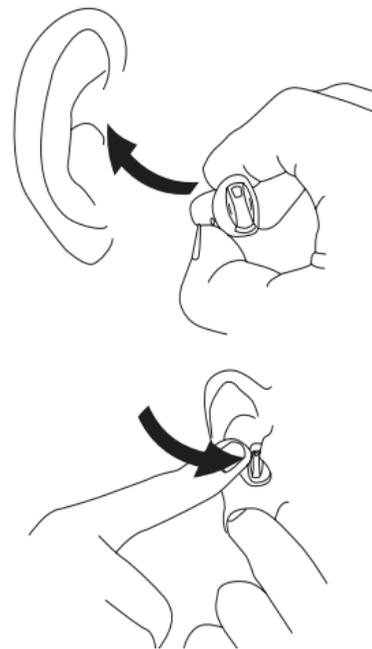


## Colocación de su audífono

Introduzca el extremo del audífono en su canal auditivo.

Tire hacia abajo suavemente del lóbulo y empuje el audífono hacia el interior del canal auditivo girándolo ligeramente si fuese necesario, siguiendo el contorno natural del canal de su oído.

*NO UTILIZAR el portapilas para insertar o quitar el audífono. No está diseñado para eso.*



## Programas (Opcional)

Su audífono puede tener un pulsador para cambiar entre los diferentes programas.

Para activar el cambio de programa presione el pulsador brevemente.

Con una simple pulsación se avanzará en el ciclo de programas, p.ej.: desde P1 a P2. Cuando se alcance el programa con el número más alto, el ciclo comienza desde el programa de nuevo.



Su audífono puede tener hasta cuatro programas distintos.

Al cambiar entre los programas, su audífono le avisará. El número de avisos indica qué programa está usando.

|   |   |
|---|---|
|  | Un aviso, al cambiar al programa 1      |
|  | Dos avisos, al cambiar al programa 2    |
|  | Tres avisos, al cambiar al programa 3   |
|  | Cuatro avisos, al cambiar al programa 4 |

A continuación se muestra una descripción de los programas disponibles en su audífono.

Programa. 1: \_\_\_\_\_

Programa. 2: \_\_\_\_\_

Programa. 3: \_\_\_\_\_

Programa. 4: \_\_\_\_\_

#### **Utilizar 2 audífonos**

Para una mayor facilidad de uso, el pulsador puede programarse para cambiar al programa equivalente en el otro audífono, mediante la utilización de la comunicación inalámbrica entre los audífonos. Esto se conoce como intercambio binaural.

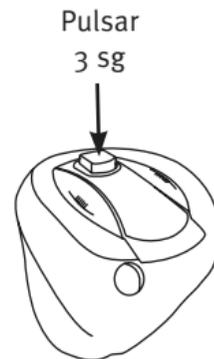
Intercambio binaural activado.

## Standby

Si su audífono tiene un pulsador, presione sobre el mismo al menos durante 3 segundos para ajustar el audífono en el modo standby (descanso).

Para reactivar el audífono, presione el botón de nuevo.

Utilice la función standby si necesita silenciar el audífono mientras lo lleva puesto.

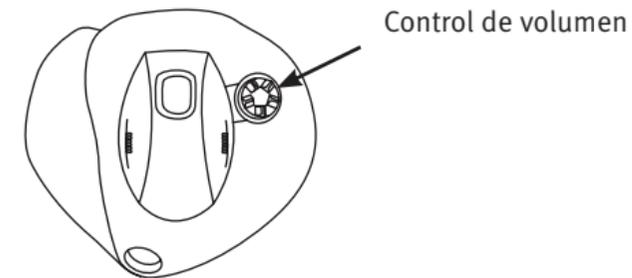


### **ADVERTENCIA**

No utilice la función Standby como si fuese un conmutador para apagar el audífono, ya que seguirá gastando pila en este modo.

## Control de Volumen (Opcional sólo para ITC+)

Su audífono puede tener un control de volumen. Utilice su dedo para girar el control de volumen, este puede girarse infinitamente en ambas direcciones.



El control de volumen le permite ajustar el volumen en situaciones específicas de escucha a un nivel que le resulte cómodo.

Para **subir el volumen**, gire el control hacia delante.

Para **bajar el volumen**, gire el control hacia atrás.

Cuando se encienda el audífono, empezará con el nivel de volumen preferido.  
Cuando ajuste el control de volumen al nivel preferido, se indicará con un aviso.

### **Utilizar 2 audífonos**

Para una mayor facilidad de uso, el pulsador puede programarse para cambiar al programa equivalente en el otro audífono, mediante la utilización de la comunicación inalámbrica entre los audífonos. Esto se conoce como intercambio binaural.

Intercambio binaural activado.

## Sustitución de la pila

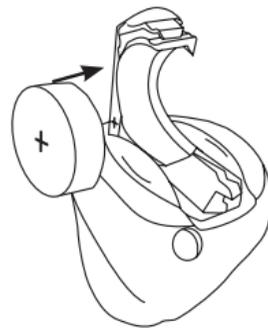
El tamaño correcto de la pila aparece en la descripción de los modelos de la primera sección de estas instrucciones.

Las pilas gastadas deben retirarse inmediatamente.

Cuando la pila se acabe, oirá una serie de avisos cortos. Esto indica que debe cambiar la pila.

Para cambiar la pila siga estas instrucciones:

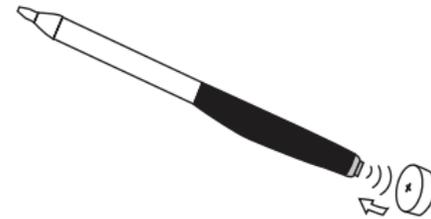
- Abra el portapilas moviendo hacia atrás el borde que queda levantado y extraiga la pila usada.
- Retire el adhesivo del lado “+” de la pila nueva.



- Inserte la pila nueva, de forma que el signo “+” de la pila coincida con el signo “+” grabado en el interior del portapilas. Cierre el portapilas.
- Cierre el portapilas. Si se resiste, puede ser que no haya insertado la pila correctamente. Resinserte la pila e inténtelo de nuevo.

*Al cambiar la pila, tenga en cuenta que la pila nueva puede tardar algunos minutos en funcionar a pleno rendimiento.*

*Como ayuda para manejar la pila, puede utilizar el imán situado en el extremo de la herramienta.*



## Bobina (Opcional)



La bobina es un receptor de señales audio transmitidas desde un sistema de bobina de inducción. La bobina es adecuada para conversaciones por teléfono y sistemas de bobina, por ejemplo: teatros, iglesias y salas de conferencias.

La bobina se activa mediante el pulsador según se cambia entre los programas. Cuando se activa, oirá una serie de avisos que corresponden al programa de bobina de inducción.

Consulte “Programas” para ver dónde se encuentra el programa de bobina.

## Auto Phone (Opcional)

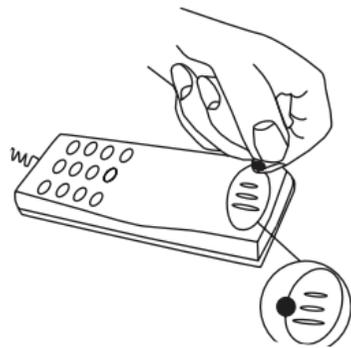


Puede que este audífono cuente con la función Auto Phone. Cuando se acerque el audífono a un auricular de teléfono, Auto Phone activará un programa Phone. Cuando se active el programa Phone oírás una serie de avisos.

Cuando termine la conversación telefónica, el audífono volverá automáticamente al programa previo.

No todos los teléfonos pueden activar Auto Phone.  
El auricular del teléfono necesita tener un imán especial.

Por favor, siga las instrucciones adicionales para montar el imán, su audioprotesista se lo puede facilitar.



## ADVERTENCIA

Si utiliza un imán Autophone:

- Mantenga los imanes fuera del alcance de los niños y animales domésticos. En caso de ingestión del imán, acuda a un médico inmediatamente.
- No lleve el imán en el bolsillo de la solapa y manténgalo a 30 cms de distancia de implantes o marcapasos activos. Preferentemente, utilice el teléfono con imán en el lado opuesto al del marcapasos o de otros sistemas implantables.
- Mantenga el imán alejado de tarjetas de crédito y de otros aparatos sensibles a campos magnéticos.

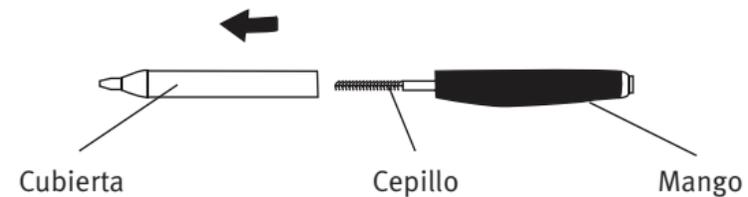
## Cuidado de su audífono

El canal de su audífono genera cerumen que puede obstruir la salida de sonido y el venting del audífono. Por lo tanto, su audífono debe llevar un filtro u otro sistema de prevención contra el cerumen. Pregunte a su audioprotesista sobre cómo limpiar el sistema anticerumen de su audífono.

Cuando limpie su audífono, hágalo siempre sobre un paño suave para evitar dañarlo si se cae.

## Limpieza del audífono

Una serie de herramientas de limpieza se proporcionan para poder limpiar el audífono. Estas deben utilizarse para conseguir el mejor cuidado y funcionamiento de su audífono.

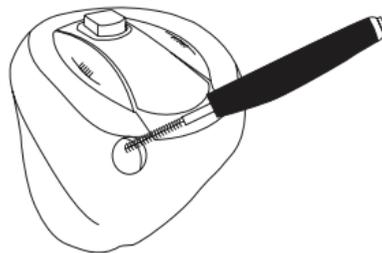
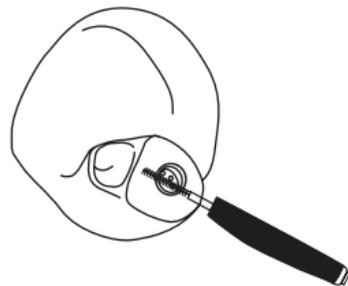


### Limpeza del audífono . . .

Una serie de herramientas de limpieza se proporcionan para poder limpiar el audífono. Estas deben utilizarse para conseguir el mejor cuidado y funcionamiento de su audífono.

#### Cómo

- Limpiar cualquier resto de cerumen alrededor del la salida de sonido y de ventilación con el cepillo.
- Si las aberturas del micrófono están obstruidas por suciedad, esto afectará al funcionamiento del audífono. Con cuidado, cepille cualquier resto de suciedad de las aberturas mientras gira el cepillo.



¡El audífono propiamente dicho, no debe lavarse nunca ni sumergirse en agua u otros líquidos!.

Cambie el cepillo cuando sea necesario. Retírelo de la herramienta e inserte uno nuevo, presionando firmemente.

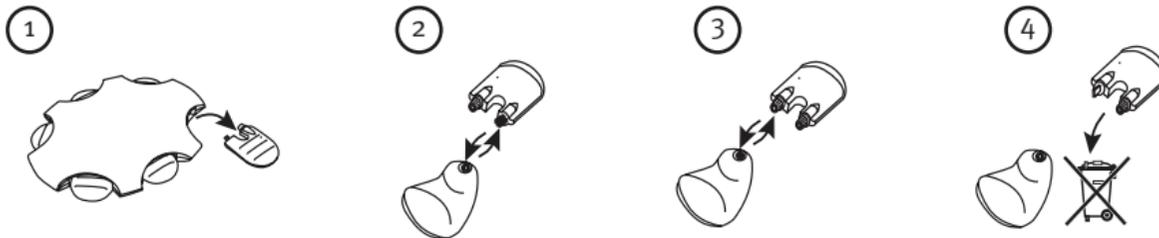
- Limpiar la abertura de ventilación presionando el cepillo hacia el orificio girando ligeramente.
- Use el paño para limpiar la superficie del audífono.

¡El audífono propiamente dicho, no debe lavarse nunca ni sumergirse en agua u otros líquidos!.

Cambie el cepillo cuando sea necesario. Retírelo de la herramienta e inserte uno nuevo, presionando firmemente.

## Cómo cambiar NoWax

1. Saque la herramienta especial de su carcasa. Esta herramienta tiene dos lados, uno con el nuevo filtro y otro con la herramienta extractora del filtro antiguo.
2. Inserte el lado que tiene la herramienta extractora en el filtro de su audífono y saque el filtro antiguo del mismo.
3. Inserte el nuevo filtro en su audífono.
4. Tire la herramienta ya usada.



## Evite el calor, la humedad y los productos químicos

Su audífono no debe dejarse jamás en lugares con mucho calor, como dentro de un vehículo aparcado al sol. También debe protegerse de las fuentes de humedad, como por ejemplo baños calientes, la ducha o la lluvia. Tampoco debe secarse nunca en un microondas o en un horno.

Seque la pila con cuidado si tiene humedad ya que puede afectar a su funcionamiento. El uso de un kit antihumedad puede ayudar a evitar estos problemas e incluso a alargar al vida del audífono. Pregunte a su audioprotesista si desea más información.

Los productos químicos de los cosméticos, como la laca, el perfume o las lociones para después del afeitado, así como los repelentes de mosquitos, pueden dañar su audífono. Por ello, debería quitarse siempre el audífono antes de usar estos productos y esperar a que se sequen antes de volverse a poner el audífono. Si utiliza cualquiera de estos productos

## Uso de su audífono

Adaptarse a un audífono nuevo lleva un tiempo. La duración de este periodo de adaptación varía de una persona a otra, dependiendo de varios factores, tales como el hecho de no haber utilizado un audífono con anterioridad o el grado de pérdida auditiva del usuario.

### Siete pasos fáciles para mejorar su audición

#### 1. En el silencio de su casa

Intente acostumbrarse a todo tipo de sonidos nuevos para usted. Escuche los ruidos de fondo e intente identificar cada sonido. Tenga en cuenta que algunos sonidos pueden sonar de forma diferente a lo que usted está acostumbrado. Puede que tenga que aprender a identificarlos de nuevo. Notará que en poco tiempo se acostumbrará a los sonidos de su entorno – si no es así, contacte con su audioprotesista.

Si el hecho de utilizar el audífono le produce cansancio, apáguelo y descanse. Comenzará a poder escuchar durante períodos de tiempo más largos. En breve, podrá llevar su audífono cómodamente todo el día.

#### 2. En conversación con una persona

Siéntese frente a otra persona para poder ver con claridad las expresiones de su cara y asegúrese de que no haya ruido en la habitación. Oirá nuevos sonidos del habla que le parecerán un poco molestos al principio. De todas formas, oirá el habla mucho más clara después de que el cerebro se haya adaptado a los nuevos sonidos.

#### 3. Al oír la radio o la televisión

Al oír la televisión o la radio, empiece escuchando a los presentadores de noticias, ya que suelen hablar con mucha claridad, pruebe después con otro tipo de programas.

Si encuentra difícil escuchar la radio o la televisión, su audioprotesista le aconsejará sobre las ayudas auditivas existentes para mejorar su capacidad de escucha a la hora de ver la televisión y oír la radio.

#### **4. En conversaciones en grupo**

En este tipo de situaciones, generalmente suele haber mucho ruido de fondo y por lo tanto, son más difíciles de seguir. En tales situaciones, concentre su atención en la persona a la que desea oír. Si se le escapa alguna palabra, pida a su interlocutor que se la repita.

#### **5. Al utilizar la bobina en la iglesia, teatro o en el cine**

Cada vez existen más iglesias, cines y teatros u otros lugares públicos, que cuentan con bobinas de inducción. Estos sistemas emiten sonidos por vía inalámbrica para que sean captados por la bobina de su audífono. Normalmente, en el lugar se indica si dispone de bobina mediante una señal. Pregunte a su audioprotesista por más detalles.

#### **6. Al hablar por teléfono**

Cuando esté utilizando el teléfono incline el extremo del auricular ligeramente sobre su pómulo para permitir que el sonido entre directamente en la abertura del micrófono del audífono. De esta forma, el audífono no pitará y se asegurará las mejores condiciones para comprender la conversación.

Al mantener el auricular en esta posición, recuerde hablar directamente en el micrófono del teléfono para asegurarse una buena comprensión “al otro lado de la línea”.

Si su audífono dispone de bobina (y su teléfono tiene una bobina integrada) puede conectar el programa de bobina para mejorar aún más la recepción del sonido.

Recuerde que la bobina en los audífonos puede captar señales molestas de aparatos tales como faxes, ordenadores, televisiones, etc,. Asegúrese de situar su audífono al menos a 2-3 metros de distancia de este tipo de aparatos cuando esté utilizando el programa de bobina.

## **7. Teléfonos móviles e inalámbricos**

Su audífono ha sido diseñado para cumplir con las normas de la ley Internacional de Compatibilidad Electromagnética. De todas formas, no todos los teléfonos móviles son compatibles con los audífonos. El hecho de que se produzcan interferencias puede deberse a la naturaleza de su teléfono móvil en particular.

Si le resulta difícil conseguir un buen resultado mientras utiliza su teléfono móvil, su audioprotesista le ayudará e informará sobre los accesorios disponibles para mejorar la capacidad de escucha.

### **Utilice su audífono durante todo el día**

La mejor forma de conseguir mejorar su audición es practicar la escucha hasta que pueda llevar su audífono cómodamente durante todo el día. En la mayoría de los casos, la utilización poco frecuente del audífono impide al usuario sacarle todo el provecho posible.

Su audífono no le permitirá recuperar una audición normal. Tampoco le evitará, ni mejorará, una pérdida auditiva por causas físicas. Lo que sí hará sin embargo, es ayudarle a sacar un mayor provecho de su capacidad auditiva. Si tiene dos audífonos lleve siempre ambos.

### **Las ventajas más importantes de llevar dos audífonos son:**

- Su capacidad de localizar sonidos mejorará.
- Le resultará más fácil entender el habla en entornos ruidosos.
- Experimentará un cuadro de sonido más completo y cómodo.

| <b>Problemas habituales y sus soluciones</b> |                                   |   |             |
|--|-----------------------------------|---|-------------|
| <b>Problema</b>                              | <b>Posible causa</b>              | <b>Solución</b>                                     |             |
| <b>Ausencia de sonido</b>                    | Pila gastada                      | Cambiar la pila                                     | pg. 20      |
|  | Salida de sonido obstruída        | Limpiar la salida de sonido o cambiar el NoWax      | pg. 28 & 30 |
| <b>Sonido intermitente o reducido</b>        | Salida de sonido obstruída        | Limpiar la salida de sonido o cambiar el NoWax      | pg. 28 & 30 |
|  | Humedad                           | Limpiar la pila y el audífono con un paño seco      | pg. 31      |
|  | Pila gastada                      | Cambiar la pila                                     | pg. 20      |
| <b>Pitido</b>                                | Audífono colocado incorrectamente | Colocar de nuevo el audífono                        | pg. 12      |
|  | Cerumen acumulado en el canal     | Acudir al médico para que examine su canal auditivo |             |

*Si ninguna de las soluciones mencionadas resuelve el problema, solicite ayuda a su audioprotesista.*

## **Garantía Internacional**

Existe una garantía limitada para los audífonos Oticon que cubre los defectos de los materiales utilizados o de fabricación, durante un periodo de 12 meses a partir de la fecha de entrega. Esta garantía cubre el audífono, pero no los accesorios como tubos, pilas, filtros anticerumen, etc.

Esta garantía pierde su validez en caso de uso inadecuado, maltrato, exposición del audífono a condiciones corrosivas, cambios físicos en su oído, daño provocado por objetos extraños introducidos en su audífono, ajustes incorrectos o en caso de que el audífono fuese reparado por personal técnico no autorizado.

Esta garantía no afecta a ninguno de los derechos legales que usted pueda tener según la legislación nacional concerniente a los bienes de consumo. Puede que su audioprotésista le haya expedido una garantía que sobrepase los límites de la nuestra. Por favor, consulte con su audioprotésista para más información.

## **Si precisa Asistencia Técnica**

Lleve su audífono a su audioprotésista que seguramente podrá resolver los problemas más sencillos y realizar ajustes sobre la marcha.

## Certificado de Garantía Oticon

Nombre del usuario:

---

Audioprotesista:

---

Centro auditivo:

---

Teléfono:

---

Fecha de compra:

---

Período de Garantía:

Mes:

---

Modelo izquierdo:

Nº de serie.:

---

Modelo derecho:

Nº de serie.:

---

Pila:

---

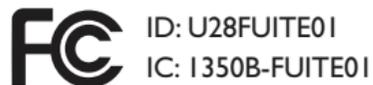
## Homologación, precauciones y marcado del producto

El audífono contiene un transmisor de radio que utiliza una tecnología de inducción magnética de corto rango a 3.84 MHz. La potencia del campo magnético del transmisor es  $< -42 \text{ dB}\mu\text{A/m @ 10m}$ .

La potencia de emisión del sistema de radio está muy por debajo de los límites de emisión internacional para la exposición humana. Si se compara, la radiación del audífono es inferior a la radiación electromagnética no intencionada de por ejemplo: lámparas halógenas, monitores de ordenador, lavavajillas, etc,. El audífono cumple con los estándares internacionales sobre Compatibilidad Electromagnética.

Debido al tamaño limitado disponible en los audífonos todas las marcas relevantes de homologación se encuentran en este documento.

El audífono contiene un módulo con:



El aparato cumple con la Sección 15 de la normativa FCC y RSS-210 de la industria de Canadá.

El funcionamiento está sujeto a las dos condiciones siguientes:

1. este equipo no debe provocar interferencias perjudiciales
2. este equipo debe aceptar cualquier interferencia recibida, incluso interferencias que puedan provocar un funcionamiento indeseado.

Los cambios o modificaciones realizados al equipo que no estén aprobados expresamente por Oticon, podrían anular la autorización FCC para manejar el equipo.

908 67 425 00 / 08.09

## Advertencias

Antes de utilizar su audífono, debe familiarizarse con todo el contenido de este folleto, así como con las advertencias generales que se indican a continuación.

Los audífonos y las pilas pueden ser peligrosos en caso de ingestión o de uso inadecuado. Tales acciones pueden provocar serias lesiones, una pérdida auditiva permanente o incluso la muerte.

- Los audífonos, sus componentes y las pilas no son juguetes y deben mantenerse alejados del alcance de niños o de cualquiera que pudiese ingerirlos o para evitar daños que se puedan ocasionar.
- Jamás sustituya la pila ni ajuste los controles en presencia de niños o de personas con dificultades de aprendizaje.
- Deseche las pilas en un lugar inaccesible para niños o para personas con dificultades de aprendizaje.

- Compruebe siempre sus medicinas antes de ingerirlas, ya que se han dado casos de haber tragado pilas en lugar de píldoras.
- Nunca se meta el audífono ni las pilas en la boca, por ninguna razón, dado que son escurridizos y podrían tragarse accidentalmente.
- La mayoría de los audífonos Oticon cuentan con portapilas de seguridad.  
Es recomendable si el usuario del audífono es un niño pequeño o una persona con dificultades de aprendizaje.

*En caso de ingestión del audífono o de la pila, acuda inmediatamente a un médico.*

#### **Uso del audífono**

- Los audífonos deben utilizarse exclusivamente según las indicaciones que le de su audioprotesista y los ajustes que él le haga. El uso incorrecto puede provocar una pérdida auditiva repentina y permanente.
- Nunca permita que otras personas utilicen su audífono, ya que podría provocar lesiones permanentes en el oído.

#### **Uso de la pila**

- Utilice siempre pilas recomendadas por su audioprotesista. Las pilas de baja calidad pueden sulfatarse y causar daños físicos.
- Nunca intente recargar las pilas. Pueden explotar y causar lesiones.
- No tire las pilas al fuego, pueden explotar y causar lesiones serias.

### **Mal funcionamiento de los audífonos**

- Los audífonos pueden dejar de funcionar, por ejemplo, al terminarse la pila o al bloquearse por el exceso de cerumen. Tenga en mente esta posibilidad, sobre todo cuando vaya conduciendo o cualquier circunstancia en la que usted dependa de señales acústicas.

### **Interferencias**

- Su audífono ha sido probado contra interferencias siguiendo las normas internacionales más estrictas. Sin embargo, las nuevas tecnologías sacan constantemente nuevos productos al mercado, muchos de ellos pueden emitir radiaciones electromagnéticas, provocando interferencias imprevistas en los audífonos. Por ejemplo, cocinas vitrocerámicas, sistemas de alarmas en tiendas, teléfonos móviles, faxes, ordenadores, equipos de rayos X y de resonancia magnética, etc, ...

- Su audífono está diseñado para cumplir con los estándares de Compatibilidad Electromagnética Internacionales más estrictos. Sin embargo, los audífonos Epeq pueden causar interferencias con otros equipos médicos. Estas interferencias también pueden estar causadas por señales de radio, alteraciones de las líneas de tensión, detectores de metales de aeropuertos, campos electromagnéticos de otros equipos médicos y descargas electrostáticas.

### **Posibles efectos secundarios**

- El uso de audífonos puede provocar acumulación acelerada de cerumen (cera del oído).
- Por otro lado, los materiales no alérgicos pueden, en raras ocasiones, causar irritación en la piel.

*Consulte a su médico si se produce cualquiera de estos efectos.*

### Sistema de protección anticerumen

- Compruebe siempre su audífono para asegurarse de que no quede espacio libre entre el MicroWaxBuster/WaxBuster y el extremo de audífono.
- Nunca intente cambiar el MicroWaxBuster/WaxBuster usted mismo. Sólo su audioprotesista puede hacerlo.
- Si el audífono está equipado con un sistema de protección anticerumen diferente (ej: NoWax), siga las indicaciones especificadas por su audioprotesista para cambiarlo.

*Si tiene alguna duda sobre cómo cambiar o utilizar su sistema de protección anticerumen contacte con su audioprotesista.*

908 67 425 00 / 08.09

Por la presente, Oticon declara que este audífono cumple con los requisitos fundamentales y con las directrices 1999/5/EC. La declaración de conformidad puede obtenerse dirigiéndose a:

Oticon A/S  
Kongebakken 9  
DK- 2765 Smørum  
Dinamarca

CE 0543 0682 !



Los residuos de los equipos electrónicos deben manejarse de acuerdo con las normas locales.



NI175

Oticon A/S  
Kongebakken 9  
DK-2765 Smørum  
[www.hear-it.org](http://www.hear-it.org)  
[www.oticon.com](http://www.oticon.com)

908 67 425 00 / 08.09



94800125000001